

# Réal Paquette, traducteur agréé

Candidat au poste d'administrateur

Activité professionnelle : traduction – Région de Montréal



Parcours universitaire	
1982-1985	Scolarité, résidence et examens généraux des études de doctorat en littérature comparée, thèse non déposée, Université de Montréal (UdeM)
1979-1982	Maîtrise en traduction (MA), UdeM
1975-1979	Baccalauréat spécialisé en études hispaniques (BA), UdeM
Parcours professionnel	
Depuis 2015	Retraité de l'UdeM
Depuis 1979	Traducteur en pratique privée
1988-2015	Chargé de cours régulier au Département de linguistique et de traduction de l'UdeM et intermittent à la Faculté de l'éducation permanente de l'UdeM et au Département d'études françaises de l'Université Concordia : enseignement à tous les cycles
1984-1988	Professeur agrégé et directeur de l'École de traduction, Université de Saint-Boniface (Manitoba) : direction du département, enseignement et direction de mémoires
1982-1984	Chargé de cours, Département de littératures et langues modernes, Section des études hispaniques, UdeM : enseignement de la langue espagnole
Engagements dans le secteur de la traduction	
Depuis 2019	Membre du Comité d'investissement de la Fédération internationale des traducteurs (FIT)
Depuis 2018	Membre du Comité permanent de <i>Translatio</i> (FIT)
Depuis 2018	Membre du Groupe de travail sur les procédures (FIT)
Depuis 2018	Membre du Comité sur la réserve d'actes (OTTIAQ)
Depuis 2018	Membre du Groupe de travail de la campagne publicitaire (OTTIAQ)
Depuis 2017	Membre du Conseil mondial et secrétaire général (FIT)
Depuis 2009	Vice-président du Comité de la formation (OTTIAQ)
Depuis 2002	Formateur (atelier <i>L'adaptation publicitaire</i> et conférence <i>Le rôle-conseil du traducteur : contrainte ou valeur ajoutée?</i> ) et mentor (OTTIAQ)
2012-2018	Président de l'OTTIAQ
2006-2018	Accompagnateur de l'équipe de l'UdeM aux Jeux de la traduction
2010-2012	Membre du Conseil d'administration (OTTIAQ) : premier vice-président (Affaires professionnelles) (2010-2011); deuxième vice-président (Communications) (2011-2012)
2009-2012	Membre du Comité des communications (OTTIAQ)
2009-2010	Membre du Groupe de travail sur le mentorat (OTTIAQ)
2000-2001	Membre du Groupe de recherche sur la révision (GREVIS), Université Concordia
1990	Membre du Comité organisateur et du Comité du programme (responsable de l'atelier sur la théorie) du 2 <sup>e</sup> Congrès du Conseil des traducteurs, terminologues et interprètes du Canada (CTTIC)
1989-1991	Membre du Comité de la sous-traitance de la Société des traducteurs du Québec (STQ)
Affiliations professionnelles	
Depuis 2017	Membre d'honneur, Asociación Cubana de Traductores e Intérpretes (ACTI)
Depuis 2013	Membre, Association canadienne de traductologie (ACT)
Depuis 2010	Membre, Association canadienne des juristes traducteurs (ACJT)
Depuis 2007	Membre fondateur, Association des travailleurs autonomes et micro-entreprises en services linguistiques (ATAMESL), devenue le Carrefour des langagiers Forum (CLEF)
Depuis 1992	Traducteur agréé, Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ)
Depuis 1987	Traducteur agréé, Association des traducteurs, terminologues et interprètes du Manitoba (ATIM)
1988-1992	Traducteur agréé, Société des traducteurs du Québec (STQ), devenue l'OTTIAQ